

## IRODALOM.

**Szent Ágoston vallomásai.** Ford. dr. Vass József. II. kötet. Budapest, 1917. „Élet“ kiadása.

A kereszténység IV. és V-ik századát a különböző eszmék és irányzatok harca jellemzi. A reformációt megelőzőleg nincsen mozgalmassabb kora a kereszténységnek. A IV-ik század elején külsőleg törvényesített vallás végső, de annál elszántabb harcait vívja a lelkeket még sok helyen uraló pogánysággal szemben. Önmaga is a fejlődés és kialakulás próbára tevő éveit éli. Az egyház a külső hatalom támogatásával mind merészebben igyekszik megalapozni jövődjét uralmát és hatalmát. A kath. dogmák lassu kijegecesedése, a hierárkia szárnypróbálgatásai és a kultusz kiszélesítése töltik be e korszak egyházi történelmét. Az egyháznak ebben a nagy átalakulásában nemcsak külső, hanem belső ellenfelei is voltak. Voltak, akik az evangelium igénytelen egyszerűségét, a Mester határozott kijelentéseit s az ezeken alapuló keresztény életközösség hagyományait semmiképpen nem tudták összehangzásba hozni az egyház ezen merész törekvéseivel s a messze jövőbe tekintő terveivel. Áriusnak harcai, a donatisták törekvései, Pelagiusnak világos nézetei ezért irányultak az egyháznak hatalmi céljai ellen. De voltak e mellett olyan irányzatok is, amelyek a ker. kijelentést nem találva elégségesnek az Isten, világ és az ember nagy problémáinak megfajtására a saját filozófikus nézeteiket hívták segítségül. Ilyenek voltak a gnostikus és manicheus felekezetek, amelyek szintén útjában állottak az egyház korlátlan szervezkedésnek. Erre a khaotikus korszakra, a vajudás és bizonytalanság eme kísértő idejére esik az Augusztinus élete és működése. (354—430). Hogy ne érdekelne hát mindenkiket ebben a vajudó korszakban egy olyan nagy egyéniségnek, amilyen Augusztinus volt, a belső lelki vergődése, az igazságért való küzdelme, különösen, ha az olyan őszinteséggel van előadva, amint ezt a „Vallomások“-ban találjuk.

De más szempont is van, ami ma szinte aktuálisá teszi a „Vallomások“-at. A mi korunk is sok tekintetben hasonlít az Augusztinus korához. A tiszta keresztényi eszmény homályba borult. Ezért a kétség és bizonytalanság érzete szállta meg a lel-

keket. Úrrá lett az erkölcstelenség s az ember állati szenvedélyei-  
nek lett a rabszolgája. A háború zürzavara Mammon szolgálatába  
sodorta a világot s az idegen istenek lábainál tobzódó ember  
megfelekedezett lényé magasabb hivatásáról. Sötétség borult az  
életre vezető keskeny ösvényekre s a halál országútján övnesztébe  
rohan az emberiség. Ebben a válsággal teljes időben alig van más  
mentő eszközünk, mint a keresztényi eszmények újra föllángolása,  
a keresztény hit és erkölcs föllevenítése. Az Augusztinus „Vallo-  
másai“ utat mutatnak arra, hogy egy posványban fetregő lélek  
miképpen juthat fel a keresztényi eszmények magaslatára, hol  
testi és állati élvezetei helyett a lélek felsőbb örömei teremnek  
számára. Az ő igazságai nem a mi igazságaink. Dogmái megállá-  
pításainak lépten-nyomon ellentmond szívünk és értelmünk. De  
azért szívesen követjük lépteit, mert érezzük, hogy önzetlenül keresi  
az igazságot; mert lebilincsel az az erő, mellyel egy nagy egyéniség  
diadalmat veszzen a súlyos akadályokon és nehéz kísértéseken; mert  
imponál az a törhetetlen mély hit, amely kitarja előttünk a keresz-  
tény eszmények magaslatait. Ezért — különösen a mi sivár korunk-  
ban — érdemes tanulmányozni ezeket a „Vallomások“-at.

A vallomások Istennek szólnak, de úgy, hogy azokat az em-  
berek hallják meg. Tulajdonképpen az első kötet mutatja azt az  
utat, melyen Augusztinus a pogányság és manikheizmuson keresztül  
a kereszténységhez jut. Minket különösen a léleknek az igazságért  
való ezen vergődései kötnek le s ezért értékeljük azt sokra. Ellen-  
ben a második kötet, amelyben az író hite szerint elérte a tökéletes  
igazságot s annak vélt birtokában, a csalhatatlanság színe alatt  
filozófiai fejtegetésekkel igyekszik megalapozni és megkötni azt, már  
nem birja annyira rokonszenvünket. Az a hang pedig, amellyel a  
hippói püspöki méltóságra emelkedett bűnös halandó teljes meg-  
vetéssel szól a manikheizmusról, amelynek ő is egykor híve volt,  
ellenszenves előttünk. Annál inkább ellenszenves ez a hang, mert,  
amint írásaiból kitűnik, a szentírás értelmezése tekintetében elég  
szabadszellemeű volt elvi álláspontja. Erre vonatkozólag ezt mondja:  
„Az egy igaz Isten a szent könyveket temérdek ember értéséhez  
alkalmasította, akik különböző igazságokra bukkanhatnak olvasás  
közben.“ (II. k. 25 v. 1.) Ez elvi felfogás mellett szinte érthetetlen  
az a türelmetlenség, mellyel az ellenkező felfogásúak iránt van s  
az az egységesítő törekvés, mellyel minden irányzatot a hivatalos  
egyházon kívül jogosulatlannak tart.

Természetes, hogy ő sem volt ment kora tévelygéseitől.  
Ezért egész komolyan beszéli el, hogy egy alkalommal kinzó  
fogfájás gyötörte. Mikor annyira elmérgesedett, hogy már beszélni  
is alig tudott, megkérte házanépét, hogy imádkozzék érte. S alig  
hogy együttesen letérdeltek, a kinzó fájdalom azonnal megszűnt.

(II. k. 19—20 l.) •Vagy amidőn Ambrus püspök két vértanunak az ereklyéit isteni kijelentésre megtalálta s azokat a templomba vitte, „az ördögtől megszállottak meggyógyultak, s a távozó gonosz lelkek vallomást tettek Isten hatalmáról. Sőt egy városszerte ismert ember, aki több év óta vak volt, könyörgött, hogy engedjék megérinteni a koporsót. „Megtette s rögtön visszanyerte szeme világát.“ (II. k. 24 l.) Csoda-e, ha korábban hasonló legendák csuszta be az evangéliumokba, amikor most ez a tudós püspök ilyen szavahihető módon adja elő, mintha azok tények lettek volna.

De ezek nem rontják le a vallomások értékét. Sőt ezek mellett is azoknak, akik a pogányság és kereszténység küzdelmei közben egy nagy lélek vergődéseibe betekintést akarnak, szerezni és azoknak, akik erkölcsben hanyatló korunk föllendítésének eszközeit keresik, ajánljuk a mű tanulmányozását. Igaz, hogy teljes erővel küzd az ariánizmus és a pelagiánizmus ellen is, amelyek pedig velünk közeli lelki rokonságban vannak, de kellő kritika mellett tanulni még az ellenségtől is lehet és kell. Fordítása erőteljes, magyaros, szép.

V. A.

**D. Hadorn Vilmos: Férfiak és hősök, a schweizi reformáció és annak áldásai.** Fordította és megjegyzésekkel ellátta Jánosi Zoltán. Debrecen 1917. Hoffmann és Kronovitz. 130 l.

Egy igen tartalmas és kellő tárgyilagossággal megírott füzet, amely élénk színekben festi a svájci reformáció hőseit. A svájci református egyház megbízásából készült mű méltán sorakozik a reformáció 400 éves jubileumi emlékei közé. A fordítása is szépen sikerült. Azonban semmiképpen sem helyeselhetjük a fordítónak azt az eljárását, hogy a maga megjegyzéseit és sokszor egyoldalú észrevételeit az író mondatai közé szúrta be úgy, hogy az olvasó egy-egy eredeti mondatot kénytelen félbehagyni, hogy közbe a fordító hosszas megjegyzéseit olvassa. Ez az olvasót lépten-nyomon kizökkenti hangulatából s az értelmet is zavarja. Ez nem azt teszi, hogy a fordítónak nem lehetne egyben-másban a írótól eltérő véleménye. De ha ezt nem tudja elhallgatni, írja le az eredeti szövegtől elkülönítve, jegyzetek alakjában vagy legalább várjon addig, amíg egy mondatot befejez. Még a közönséges beszédben sem szokás a beszéltől a mondat közepén félbeszakítani.

Még kevésbé helyeselhetjük a fordító megjegyzéseinek tartalmát, különösen a Kálvin—Szervét perét illetőleg s azt semmiképpen sem tudjuk összhangzásba hozni demokratikus gondolkozásával. Fordító szerint Szervét „szerencsétlen kalandor“ volt. Miért? Ezt így magyarázza meg: „Szaktudományának jólismert mezejéről a hittudomány ismeretlen földjére *kalandozott*“ (108. l.) Tudomásunk szerint Buddha királyfi, Ámos pásztor, Jézus ács, Péter halász, Máté vámszedő, Mohamed kereskedő volt s mégis mindnyájan a